

Mapabaxutoje San Pablo toyaquina Titojavabelia

Pacuenia Pablo mapabaxutoje toyaquina Titojavabelia yabara pelivaisi

¹ Xanë Pablonë, Dioso pijajivitonënë. Jesucristo ata pijaapóstolenënë. Jesucristo baja cajena nitoroba jivi tayavenonaenexa Diosojavabelia penajamatabëcuenecopatsinexa. Dioso baja cajena tajëvelia itapeta bajarapamonae penajamatabëcuenecopatsinexa Diosojavabelia. Jesucristo nexata nitoroba bajarapamonae tatsipaebinexa pexaniajailivaisi Dioso pitabarata bajarapamonae xaniavaetsia pejinavanapaenexa. ² Jesucristo nitoroba tatsipaebinexa pexaniajailivaisi bajarapamonae ata pexainaenexa maticabi apo peverevereaejava. Pepo bajayatami, Dioso abaxë nacua ata itsa apo exanae, Dioso najumecapanepaeya jumaitsi vajanacarájutsinexa maticabi apo peverevereaejava. Dioso baja cajena apo penajumetsënëtsinë. ³ Nexata baja Dioso pecajëtsimaticabita, bajarapalivaisi nacayapëtaeyaexana. Nexata Dioso, vajanacacapanepaenënexa, xanë nitoroba jivi tatsipaebinexa bajarapalivaisi. Nexata xanë daxitajivi tsipaebaponajë bajarapalivaisi. ⁴ Tito, betaxënatomëcuenia tacataenë. Tsipaji cayavenonatsi xamë ata nejumecovënëtsinexa Jesucristo pelivaisi.

Catoyaquinatsi mapabaxutoje. Catojitsipatsi vaxa Dioso pecayavenonaenexa, Jesucristo ata, vajanacacapanepaenënexa, pecayavenonaenexa. Catojitsipatsi pecaitaxutotsoniataenexa, pecajamatabëcuene xanepanaeyaexanaenexanua.

Pacuenia Pablo Tito puenetanuta Cretatunaeto nacuata petonacuenebinexa Dioso pijacuene yabara pelivaisi

⁵ Capuenetatsi baja cajena Cretatunaeto nacujavata. Capuenetatsi nexanaponaponaenexa, xua abaxë catosajina nejamatabëcueneasaëyaexanaenexa Dioso pejumecovënëtsivi. Caitorobatsinua baja cajena caetomarapijivi canacujitsia nitapetsinexa ancianovinexa, Dioso pejumecovënëtsivi pevetsivinexa. ⁶ Nejumenajamatabënapire pacuenia caitorobatsi. Itsa itapetsijitsiamë ponë ancianonënexa, itapetsianame ponë toajibitsi jivi peyabaraneconitsijavanexatsi. Caeva pepitsinë. Pexi Dioso petojumecovënëtsinëtsi. Pexi apo petoacujirubejenëtsi. Pacuenia ata pexi itoroba, pejumecovënëtsinëtsi. ⁷ Tsipaji ponë itapetsianame ancianonënexa, Dioso pijacuene tonacuenebianana. Bajaraxuata ancianonënexa, itapetsianame ponë xaniavaetsia peponapon-aenë, pianeconijibinë. Beayaijamatabëcuenenë apo penataenë. Bepijia apo pianaepanaenë. Apo piapaenë piatajibinexa. Pevëna pebi apo pebenë. Apo pejitsipaenë itsajivi ata yamaxëitojorobiaya pevecuanacobetoxotsinexa palata. ⁸ Ancianonënexa, xanepana ponë xaniavaetsia copiapitabiaba pijabota pepatsivi.

Pexaniacuene pexanaenë. Xaniavaetsia copiaya penajamatabëxainaenë pacuene exanaejitsia. Xaniavaetsia peponaponaenë jivi pitabarata, Dioso ata pitabarata. Pexanaponaponaenë daxita pacuenia Dioso pejumelivaisita itoroba jivi pexanaenexa. Pecaëjëpaenëtsi penajamatabëcuenecataitsinexa pibisiacuene pexanaeyaniva. ⁹ Ancianonënexa, xanepana ponë casaë tsaponaponaë pejumecovënëtsijava palivaisi tsipaebatsi, pexaniajailivaisi. Bajarapacuenia nexata bajaraponë caëjëpaenatsi itsamonae ata pejamatabëcuenebabatsinexa pexaniajailivaisita. Caëjëpaenatsinua xaniavaetsia pejumecanaviatsinexa pamonaë jamatabëcuenenavëxaniabiaya pibisiacuenia baracuaicuaijai Dioso pejumelivaisi. Nexata ancianonë xaniavaetsia itsa jumecanaviatsiana pamonaë pibisiacuenia baracuaicuaijai Dioso pejumelivaisi, bajarapamonaë ata jumecovënëtsiana Dioso.

¹⁰ Bajarapitsijamatabëcuenevi itapetaponaë-name ancianovinexa. Tsipaji raja Cretatunaeto nacuata, Dioso pejumecovënëtsivi tuatuajëta, ayaibitsaëto jinavanapa apo pejumecovënëtsivi pacuenia itorobatsi pevetsivitsi. Bajara-pamonaeyajuvënëvi ayaibitsaëto judíovi. Bajarapajudíovi jumai tsabiabi: “Pamonaë apo judíovi ata Jesús pelivaisi itsa jumecovënëta, bajarapamonaë ata benaperabëcaucubiaexana,” jai tsabiabi. Bajarapajudíovi natsiquejemalivaisi saya cuaicuaijai tsabiabi. Nexata yamaxëitojorobapona Dioso pejumecovënëtsivi.

¹¹ Bajarapajudíovi bejumeitavetame. Tsipaji

saya penajumetsënëtsilivaisi jivi tsipaebapona Dioso apo pejitsipaecuenia. Bajarapajudíovi, caebopijivi canacujitsia, Dioso pejumecovënëtsivi, najamatabëcuene epatajërërëcaeyaexanapona Dioso pejumecovënëtsijavavecua. Bajarapajudíovi penajumetsënëtsilivaisi jivi tsipaebapona saya pematamotsinexatsi palata.

¹² Bajayata pina livaisi bitso peyapëtaenëmi ponapona Cretatunaeto nacuata. Nexata pina bajaraponëmi jumaitsi Cretatunaeto nacuapijivi yabara mapacueniaje: “Cretatunaeto nacuapijivi cajena bitso penajumetsënëtsivi. Bitso piacujirubejevi. Ayaijavanua jamatabëxaeyabiaba. Bitso afaetabinua,” jai pina cajena bajayata Cretatunaeto nacuapijinëmi.

¹³ Xaniajai baja cajena pacuenia jumaitsi bajaraponëmi. Bajara jamatabëcueneitsi Cretatunaeto nacuapijivi. Tito, nexata xamë asaëyata itorobare bajarapamonae xaniavaetsia penajamatabëcuenecopatsinexa Diosojavabelia.

¹⁴ Itavere bajarapamonae penamuxunaevetsiyaniva judíovi pijasalinaivimi pijalivaisixi. Itaverenua bajarapamonae pejumecovënëtsiyaniva pacuenia itorobaponatsi pamonaecopaba pexaniajailivaisi pejumecovënëtsijavami.

¹⁵ Pajivi jumecovënëta Jesucristo pesivatëpaejavatsi, bajarapajivi jamatabëcuenexuirajibi. Bajarapajivi daxita xua tane, ëpexaniacuenia sivanajamatabëxaina. Nexata itsacuenëjavayo ata apo jamatabëcuenëbijianaetsi. Pajivi pijinia apo jumecovënëtsi Jesucristo pesivatëpaejavatsi, bajarapajivi jamatabëcuenexuira. Nexata bajarapajivi daxita xua tane, pibisiacuenia sivanajamatabëxaina. Nexata

daxitacuene jamatabëcuenebijianatsi. Pibisiacuene exanabiabi ata, jamatejema saya ponapona. ¹⁶ “Xanë rabaja bitso Dioso yapëtaniji,” jai tsabiabi. Itsiata baitsi jane bajarapamonae pibisiacuene exanavanapa. Nexata nayapëtane Dioso apo peyapëtaejava. Bajarapamonae itoya Dioso. Bajarapamonae apo jumecovënëtsi pacuenia Dioso itorobatsi. Nexata apo caëjëpaetsi itsacuenejavayo ata pexaniacuene pexanaenexa.

2

Pacuenia Pablo Tito itoroba pexanialivaisi jivi petsipaebaponaenexa yabara pelivaisi

¹ Tito, xamë jivi livaisi itsa tsipaebabiabianame, tsipaebabiabianame ëpexaniajailivaisi.

² Perujupebijivi muxujiobabiabianame penajamatabëcueneriviabinexa. Muxujiobabiabianame xaniavaetsia pejinavanapaenexa jivi peyaiyataenexatsi. Muxujiobabiabianame penajamatabëcuenecataitsinexa pibisiacuene pexanaeyaniva. Muxujiobabiabianame

pexaniajailivaisi, Jesús pelivaisi, xaniavaetsia pejumecovënëtsinexa. Muxujiobabiabianame daxitajivi asivaya petaenexa. Muxujiobabiabianame,

itsamonae bejiobiaexanae atatsi Dioso pejumelivaisi yabara, pevajënaeyabelia pecaasaënexa Dioso pejumecovënëtsijava.

³ Bajara pijinia pacuenia muxujiobabiabianame perujupetiriavi ata jamatabëcueneriviaya pejinavanapaenexa Dioso pitabarata. Bajarapamonae pibisiacuenia itsamonae apo bebaracuaicuajai. Apo biaitajibi tsabiabinua.

Bajarapapetiriavi itsamonaē pexaniacuene betsiteaxanavanapa. ⁴ Nexata perujupetiriavi itsamonaē pexaniacuene itsa tsitaexanavanapa, jamatabēcuēnecujarubiana pecovēpijipetiriavi ata xaniavaetsia pamonajivi piasivanexa, penacoxiasivanexanua. ⁵ Perujupetiriavi itorobianame pemuxujobiabinexa pecovēpijipetiriavi ata penajamatabēcuēnereviabinexa, pexaniajamatabēcuēne ata penajamatabēxainaenexa. Perujupetiriavi muxujobiabianame pijabo ata xaniavaetsia pevetsinexa, pexaniacuene ata pexanabiabinexa, pamonajivi ata xaniavaetsia pejumecovēnētabiabinexa. Nexata juya perujupetiriavi muxujobiabiana pecovēpijipetiriavi xaniavaetsia pejinavanapaenexa. Nexata bajarapamonaē xaniavaetsia itsa jinavanapaena, itsajivi ata pibisiacuēnia Dioso pejumelivaisi apo baracuaicuaijai tsane.

⁶ Bajara pijinia pacuēnia muxujobiabianame pevējēavi penajamatabēcuēnecataitsinexa pibisiacuēne pexanaeyaniva. ⁷ Xamē xaniavaetsia bajarapamonaē ēpexaniacuēne tsitaexanaponaponaenane. Nexata bajarapacuēnia daxitajivi cacuēnetaena xaniavaetsia neponaponaējava. Pexanialivaisi itsa tsipaebabiabianame, tsipaebabiabianame nejamatabēēthētovetsina nexaniajaijumeta jamatabēcuēnereviaya. ⁸ Xaniavaetsia tsipaebabiabianame pexaniajailivaisi. Bajarapacuēnia itsa exanabiabianame, pecaitoyavi ata aura tsane. Tsipaji ajibi tsane pecayabarananeconitsiaexanaējava.

⁹ Pajivi bedajubicuēnia canajetatsi pet-

onacuenebabiabinexa amoneya pijatuxanenë, bajarapajivi muxujobabiabianame pijatuxanenë pejumecovënëtsinexa daxita pacuenia itorobatsi. Muxujobabiabianame xaniavaetsia pijatuxanenë petonacuenebabiabinexa pesivajamatabëcuenebarëyanexatsi. Pëtsa bajarapajivi apo jejai pijatuxanenë pitorobijavatsi. Pëtsa jumaitsi pijatuxanenëjavabelia: “Jume raja. Bajarapacuenia apo xanepanae tacatoexanaenexa. Mara jane pacuenia xanepana tacatoexanaenexaje,” jai pëtsa.
¹⁰ Pëtsa bajarapajivi muetsia pita pijatuxanenë pijajava. Biji rajane pijatuxanenëjavabelia tsitanajamatabëcueneitajëtsi daxitacuene xaniavaetsia petonacuenebabiabijava nacobetoxotsinejeva. Bajarapacuenia itsa exanaena bajarapajivi, nexata daxitajivi yapëtaena Dioso vajanacacapanepaenënexa pejumelivaisi pexaniajailivaisicuene.

¹¹ Dioso baja cajena nacayapëtaeyaexana vajanacaitaxutotsoniataejava. Nexata Dioso nacacapanepaena daxitanacuapijivitsi. ¹² Dioso vajanacayapëtaeyaexanaexae vajanacaitaxutotsoniataejava vajanacacapanepaenexa, nexata becopatatsi pibisiacuene vajaexanaejavami. Bitso vajajitsipaejava ata mapanacuapijicuene vajaxainaenexa, becopatatsi. Dioso rajane jitsipa mapanacuata nayajivitaeya vajajinavanapaenexa pibisiacuene vajaexanaeyaniva. Nexata Dioso pejitsipaecuenia betoexanavanapatsi. Dioso cujunaviaya xaniavaetsia bejinavanapatsi. ¹³ Bajarapacuenia Dioso cujunaviaya xaniavaetsia bejinavanapatsi

paepatojebi Jesucristo copiaevetavanapatsi icatsia pepatsijavanexatsica. Nexata icatsia pamatacabi Jesucristo patsianica, sivajamatabêcuenebarëyatsi tsane. Pacuenia Dioso tajêvelia najumecapanepaeya nacajumaitsi Jesucristo pepatsijavanexatsica, bajarapacuenia xaniajai Jesucristo patsianica. Jesucristo rabaja cajena, pinijiDiosonë, vajanacacapanepaenexa. Bajaraponë penivenivenaecotia yajavapatsianica. ¹⁴ Bajaraponë pijacuata tonacaeveta pijavajabitsaë pebeyaxuabinexatsi. Nexata Jesucristo ita beyaxuabatsi, pijanata nacacomuata pibisiacuene vajaexanaeneconivecua. Nacavecuaajibiaexana baja bajarapaneconimi Jesucristo pijajivitsi vajanacaexanaenexa. Nacajitsipaeyaexananua ëpexaniacuene Jesucristo vajatoexanaenexa.

¹⁵ Daxita bajarapacuenia muxujiobaponaename. Jamatabêcuenebabataponaename asaëya bajarapamonaë. Asaëya muxujiobabiabianame pibisiacuene ita exanapona. Bajarapacuenia muxujiobabiabianame Dioso pecatocopatsixae bajarapacuenia nexanaponaenexa. Pëtsa copatame itsajivi ata bijiaya pecataenexa.

3

Pacuenia Dioso pejumecovënëtsivi pexaniacuene bexanavanapa yabara pelivaisi

¹ Dioso pejumecovënëtsivi, Cretatunaeto nacuapijivi, najamatabënapitsiaexanaename yaiyataeya pejumecovënëtsinexa gobierno pitorobilivaisi, pejumecovënëtsinexanua gobierno

pijajivi ata. Itorobianamenua bajarapamonae
 pexanaenexa daxitaxua pexaniacuene.
² Muxujiobabiabianame bajarapamonae itsajivi
 ata pibisiacuena pebaracuaicuajaiyaniva.
 Muxujiobabiabianame bajarapamonae,
 itsamonae itsacueniabi atatsi, pecuenecanaviat-
 siyaniva. Muxujiobabiabianame bajarapamonae
 pexaniajamatabëcuena pebarëcuaicuajainexa
 daxitajivijavabelia. Itorobianamenua
 daxitajivivecua beveliajamatabëcuenevi nataeya
 pejinavanapaenexa.

³ Itsa abaxë vaxaitsi ata Dioso apo jume-
 covënëtsitsi, saya picani jema jinavanapatsi. Apo
 exanavanapaetsi pacuenia Dioso nacaitoroba.
 Apo exanavanapaetsinua pacuenia nacuaevetsivi
 ata nacaitoroba. Naxuabiaya saya jinavanapatsi
 Dioso pejumelivaisivecua. Pibisiacuene, pacuene
 vajavitota jamatabëexanatsi, exanavanapatsi.
 Pacuene ata nacajamatabëcuenebarëyayaexana,
 exanavanapatsi. Pibisiacuene bitso
 exanavanapatsi itsamonaejavabelia. Itsamonae
 cuenecaëbabiabatsi. Daxitajivi nacaitoya
 tsabiabi. Vaxaitsi ata namataenetsia
 naitoyatsi tsabiabi. ⁴ Bajara vajaitsivimi
 ata, itsiata Dioso, vajanacacapanepaenënexa,
 nacayapëtaeyaexana vajanacaitaxutotsoniatæ-
 cuene. Nacayapëtaeyaexananua pacuenia ata
 Dioso nacaasiva daxitatsi mapanacuapijivitsije.
⁵ Dioso nacacapanepaena vaneconivecua.
 Itsiata baitsi jane pexaniacuene vajaexanaejava
 yabara, Dioso apo nacacapanepae tsane. Jume
 baja cajena. Dioso raja nacacapanepaena
 tsipaji nacaitaxutotsoniatane. Nexata

nacajamatabëcuenequiata. Dioso vajanacaitaxutotsoniataexae, nacacapanepaena. Espíritu Santo pejamatabëcueneta pejanajamatabëcuenevitsi baja nacaexana. ⁶ Dioso baja cajena ayaicuenia vajanacayavenonaenexa, Espíritu Santo nacatoitorobica vaxaitsijavabetsica. Bajarapacuenia Dioso Espíritu Santo nacatoitorobica Jesucristo vajanacacapanepaenënexa pejamatabëctsoniatane. Nexata nacajamatabëcuenequiata. Dioso vajanacaitaxutotsueneta. ⁷ Bajaraxuata Dioso vaxaitsi yabara jumaitsi: “Bajarapamonae baja aneconijibia taniji,” jai Dioso. Tsipaji nacaitaxutotsoniata. Nexata vaxaitsi xainaenatsi matababi apo pevereverecaejava, xua copiaevetavanapatsi.

⁸ Daxita baja palivaisi pacatoyaquinatsi, pexaniajailivaisi cajena. Nexata jitsipajë ajumesaëya jivi netsipaebaponaenexa bajarapalivaisi. Nexata Dioso pejumecovënëtsivi ëpexaniacuene pexanaenexa pejamatabëcueneenaenexatsi. Bajarapalivaisi bitso xanepana daxitajivi pejumecovënëtsinexa. ⁹ Nexata navecuaitavetsianame saya jema natsiquejemalivaisixi itsamonae pecabarëcuaicuaijaiyaniva. Navecuaitavetsianamenua judíovi pijasalinaivimi pevënëxi yabara pecabarëcuaicuaijaiyaniva. Navecuaitavetsianamenua Dioso Moiséspijinëta penajumecopatsilivaisi yabara anaeya pecajumenotsiyaniva. Bajarapacuenia pecabarëcuaicuaijajava apo xanepanae tsipae itsacuenejavayonexa ata.

¹⁰ Itsamonae penajumetsënëtsilivaisi jivi tsipaebapona. Nexata bajarapamonae

penajumetsënëtsilivaisita Dioso pejumecovënëtsivi navecuanatsanaeyaexanapona. Bajarapapamonae jumeitavetsianame. Anijatobeje ata jumeitavetsianame. Nexata bajarapamonae copatsiana penajumetsënëtsilivaisi jivi petsipae-baponaejala. Jumeitavetsi atamë, itsiata itsa apo cajumecovënëtsi tsane, nexata bajarapamonae itorobianame itsajavabelia peponaenexa. ¹¹ Yapëtaneme rabaja mapacueneye. Ponë peneta copata pexaniajailivaisi pejumecovënëtsijavami, pibisiacuene exana. Nexata bajaraponë naneconita Diosojavabelia pibisiacuene pexanaexae.

Pacuenia icatsia Pablo itsalivaisi toitoroba Tito asaëya Dioso petonacuenebinexa yabara pelivaisi

¹² Catoitorobialiatsi Artemas. Itsa jume, catoitorobialiatsi Tíquico. Bajaraponë itsa patsialia xamëjavabelia, nexata xamë bepíjia renamë tsane xanëjavaberena. Nacaxitarabi-anatsibeje Nicápolis tomarata. Daxita emarapae raja ponaponaenajë Nicápolis tomarata. ¹³ Itsa baja pacavecuaponaena Zenasbeje Apolosbeje, nexata yavenonaename pacuenia namatavenonaenabeje pijanamutobejenexa. Zenas raja abogadonë, penaneconitsivi peyavenonaeyacuacuaijainë. Rajutsianame pacuenia namatavenonabeje, itsacuenejavayo ata petosajinaeyanivatsibeje itsa najetarucabeje namuto. ¹⁴ Pamonae vaxaitsi pexanialivaisi tsipaebatsi, bajarapamonae tojitsipajë peyapëtaenexa xua pexaniacuene. Nexata ëpexaniacuene pexanaenexa. Nexata bajara-pamonae tojitsipajë asaëya penacuenebinexa,

peyavenonaenexa pamonaē bitso bepejiobivi.
Pētsa saya bajarapamonaē jinavanapa
nacuenebinejeva.

*Pacuenia Pablo itsamonaē jamatabēnajina
yabara pelivaisi*

¹⁵ Daxita pamonaē yajavaponaponajē,
cajamatabēnajinalia. Pajamatabēnajinaliajē daxita
pamonaē pataniasivavi, Dioso pejumecovēnētsivi.
Pacatovajētatsi Diosojavabelia daxita paxamē
Dioso papecayavenonaenexa.

**Dios pejumelivaisibaxuto
pejanalivaisibaxuto
New Testament in Guahibo**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guahibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guahibo

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

bc03f416-faf8-5000-bfb5-5ca8a3fa98cf